

ББК 78.37

С.Б. БЕЛЕЦКАЯ, М.А. СОКОЛ (Россия),
АЛЬ ЗУБАЙДИ МОХАММЕД ФАУЗИ ХАКИМ (Ирак)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ БИБЛИОТЕКИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НГТУ

НГТУ им. Р.Е. АЛЕКСЕЕВА

В настоящее время в НГТУ учатся 100 студентов из стран дальнего и ближнего зарубежья. Из них 48 человек – это граждане стран ближнего зарубежья, а 52 человека – граждане таких стран, как Сирия, Турция, Иордания, Марокко, Ирак, Тунис, Алжир, Китай, Вьетнам, Камерун. С ними работает Центр обучения иностранных студентов. Студенты из стран дальнего зарубежья приезжают в Россию практически не владея русским языком и прежде чем поступить на первый курс университета, в течение года изучают русский язык на подготовительном отделении. Здесь они должны получить навыки общего владения русским языком, предусмотренные государственным стандартом по русскому языку как иностранному (РКИ), который требует овладения определенными лексико-грамматическими навыками, а также навыками чтения, говорения, аудирования и письма. Кроме того, студенты изучают научный стиль речи, что позволяет им усвоить общенаучную лексику по темам "Черчение", "Математика", "Физика", "Химия" и приобрести навыки восприятия на слух и записи учебной лекции. Им также читаются краткие курсы по физике и математике. По окончании обучения на подготовительном отделении студенты сдают четыре экзамена: русский язык (общее владение), русский язык (научный стиль речи), математику и физику. По итогам этих экзаменов студенты зачисляются на первый курс. На первом и втором курсах они продолжают изучать дисциплину "Русский язык (научный стиль речи)".

Сейчас на первом курсе технического университета учатся девять студентов, из них восемь человек обучаются на технических специальностях, и один изучает менеджмент. На старших курсах также большинство студентов изучает технические специальности, и только трое – будущие экономисты или менеджеры. В целом, иностранные студенты Нижегородского государственного технического университета им. Р.Е. Алексеева обучаются по семи направлениям.

Человек, решивший получить образование в другой стране, на языке, который не является для него родным и который он начал изучать сравнительно недавно, сталкивается с огромными трудностями. Как показывают данные социологического опроса, проведенного год назад в Нижегородском государственном архитектурно-строительном университете, сложнее всего иностранным студентам адаптироваться к учебному процессу в вузе вследствие

недостаточной сформированности навыков учебно-научной речи. Причин этому можно назвать множество: недостаточное количество аудиторных часов, отводимых на подготовку по русскому языку на этапе предвузовской подготовки (для сравнения, в СССР иностранные студенты обучались на подготовительном отделении два года, а сейчас – только один год), на первом и втором курсах – невозможность сформировать группы, в которых обучались бы студенты одной специальности, плохая дисциплина, проблемы социальной и культурной адаптации и т. д. Но главная причина – это то, что иностранному студенту необходимо освоить огромный объем информации на неродном для него языке, овладеть громадным пластом лексики языка той специальности, которую он изучает.

Научить понимать тексты по специальности – это одна из основных задач преподавателя русского языка в рамках дисциплины "Русский язык (научный стиль речи)", которая, как уже отмечалось, преподается на подготовительном отделении и на первом и втором курсах.

Иностранцы, которые учатся на первом и втором курсах технического университета, занимаются в отдельной группе, где студенты разных специальностей изучают математику, физику, историю, экологию, культурологию, философию, инженерную графику, начертательную геометрию, информатику и т. д. Как показывает практика, знаний, полученных иностранными студентами на уроках РКИ, не всегда достаточно для включения даже в такой адаптированный учебный процесс. Когда же они приходят в общую группу и занимаются вместе с российскими студентами, трудности значительно возрастают. Для иностранных студентов самая большая сложность заключается в восприятии на слух и записи звучащей в аудитории речи. Помимо недостаточной сформированности навыков аудирования, проблемой является и то, что речь преподавателя включает в себя большой процент незнакомой лексики. В Российском университете дружбы народов существуют курсы, на которых преподавателей-предметников обучают работать с иностранцами. У нас нет таких возможностей. Выход, который давно был найден преподавателями и студентами нашего университета – это дать студентам текст, который они смогут прочитать, понять и выучить.

Текст можно получить у преподавателя или взять в библиотеке. Иностранным студентам доступен и тот, и другой путь. Но если наличие текста – это основной фактор, который может облегчить учебный процесс студенту-иностранцу, то этот текст должен быть предоставлен студенту в максимально удобном для него виде. Создание виртуального читального зала – один из самых эффективных путей решения этой задачи. Иностранцы хотели бы пользоваться таким сайтом, где был бы тематический каталог, поисковая система и возможность перехода по имеющимся в тексте электронным ссылкам. Очень важно для иностранца, чтобы он имел возможность не только читать текст, но и работать с ним, потому что в большинстве случаев студенту требуется сначала перевести текст или некоторые слова. Со своей

стороны, преподаватели русского языка как иностранного могли бы предложить библиотеке и преподавателям-предметникам схему работы, которая несколько лет назад применялась нами в работе с иностранными студентами. Мы брали у преподавателей различных предметов тексты по их дисциплинам, адаптировали их для иностранных студентов, снимали некоторые языковые трудности, составляли задания на проверку понимания текста и усвоения актуальной лексики и разбирали эти тексты на занятиях по русскому языку. Однако когда в группе занимаются студенты разных специальностей, нет возможности проводить работу такого рода. Кроме того, невозможно охватить на уроке все предметы, которые изучают иностранные студенты.

Поэтому нам хотелось бы, чтобы библиотека, преподаватели-предметники и преподаватели русского языка объединились для того, чтобы помочь иностранным студентам, сделать их учебный процесс более легким и эффективным. Библиотеке нужно предоставить информацию о том, какие именно дисциплины изучают иностранные студенты нашего университета. Задача библиотеки – получить у преподавателей-предметников тексты по их дисциплинам. Преподаватели русского языка должны адаптировать эти тексты для студентов-иностранцев и передать библиотеке, где они будут размещены в виртуальном читальном зале. Данная работа потребует времени, возможно, придется потратить на это несколько лет. Но повышение количества иностранных студентов – это одна из приоритетных задач, стоящих сейчас перед российскими вузами, а значит, необходимо сделать все возможное, чтобы повысить и качество обучения студентов-иностранцев.